

# Tanya Jawab Seputar Masalah Umum

Jika Anda terlibat dalam masalah hukum  
jangan ragu  
untuk menelepon Houterasu

Layanan Informasi Multibahasa Houterasu  
0570-078377

Hari kerja (kecuali libur akhir tahun dan tahun Baru) 09.00 - 17.00  
Penerjemah akan menghubungkan Anda ke kantor Houterasu pilihan Anda dan menerjemahkannya untuk Anda.

◆Layanan dukungan Bahasa◆  
Inggris, Mandarin, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam  
Tagalog, Nepal, Thailand, Indonesia

- Biaya panggilan tergantung pada jenis telepon yang Anda gunakan, kontrak dan jarak.
- Nomor ini tidak dapat dihubungi dari luar negeri.
- Layanan dukungan bahasa Indonesia akan tersedia mulai Januari 2021.

Pusat Dukungan Hukum Jepang (Houterasu)  
adalah perusahaan publik nasional.  
Untuk informasi lebih lanjut, kunjungi situs web Houterasu.  
<https://www.houterasu.or.jp/en/index.html>



# Tempat Tinggal

---

## **Karena saya lupa membayar sewa, pemilik rumah menyuruh saya mengosongkan kamar saya. Apakah saya harus mengosongkan kamar saya?**

Keharusan menyerahkan kamar Anda tergantung pada apakah ada faktor di luar pembayaran sewa yang menyebabkan hubungan kepercayaan antara pihak yang menyewakan dan penyewa dilanggar. Umumnya, hubungan kepercayaan dianggap dilanggar ketika uang sewa tidak dibayar selama tiga bulan atau lebih.

Oleh karena itu, Anda tidak perlu mengosongkan kamar hanya karena tidak sanggup membayar sewa satu kali. Meskipun Anda memiliki kontrak khusus di mana Anda harus segera mengosongkan seumpama belum membayar sewa, Anda dapat membatalkannya.

Untuk informasi lebih lanjut, harap berkonsultasi dengan ahlinya seperti pengacara atau konsultan hukum.

## **Ketika saya sedang mengosongkan apartemen saya, wallpaper di belakang lemari es menjadi agak gelap karena bekas terbakar korsleting listrik. Pemilik rumah menemukannya dan mengenakan biaya untuk mengganti wallpaper. Apakah saya harus membayarnya?**

Penyewa berkewajiban mengembalikan properti ke kondisi semula sebelum pindah saat mengosongkan properti sewaan.

Kewajiban untuk mengembalikan properti ke kondisi semula secara umum berarti memperbaikinya dari kerusakan, noda, dan keausan yang disebabkan oleh kesengajaan atau kelalaian penyewa, pelanggaran kewajiban perawatan yang biasanya diharapkan dari penyewa, atau penggunaan lain di luar tingkat normal. Ini bukan berarti “mengembalikannya ke kondisi baru.” Oleh karena itu, penyewa tidak perlu menanggung biaya perbaikan kerusakan, noda dan keausan akibat penuaan dan pemakaian normal karena sudah termasuk dalam biaya sewa.

Maka, karena pembakaran listrik pada wallpaper di belakang peralatan listrik seperti lemari es terjadi dalam gaya hidup normal penyewa, biasanya pemberi sewa berkewajiban untuk memperbaikinya, bukan penyewa. Namun, apakah dianggap melanggar kewajiban atau tidak dalam mengembalikan properti ke keadaan semula tergantung pada kondisi properti yang disewa dan penggunaan penyewa, jadi kami menyarankan untuk berkonsultasi dengan pengacara atau ahli menulis yudisial untuk informasi lebih lanjut dan membawakan mereka kontrak sewa, pernyataan pengungkapan, foto yang diambil pada saat masuk dan saat keluar, serta perkiraan biaya perbaikan peralatan dan biaya pembersihan.

# Pinjam Meminjam Uang

---

**Saya meminjamkan uang kepada seorang kolega di tempat kerja, tetapi dia mengatakan bahwa dia tidak perlu mengembalikannya kepada saya karena dia tidak memiliki pengakuan utang secara tertulis. Apa yang harus saya lakukan?**

Selama peminjam sepakat untuk mengembalikan uang kepada pemberi pinjaman, itu merupakan kontrak dalam pinjam meminjam uang (perjanjian pinjaman) meskipun tidak ada pengakuan utang secara tertulis.

Oleh karena itu, pemberi pinjaman dapat meminta peminjam agar mengembalikan uangnya pada batas waktu pengembalian meskipun peminjam tidak memiliki pengakuan utang secara tertulis. Jika peminjam menolak untuk mengembalikan uang tersebut, pemberi pinjaman dapat meminta pembayaran melalui surat bersertifikat, atau menggunakan mediasi sipil atau proses pengadilan sipil.

Namun, saat menggunakan prosedur pengadilan seperti prosedur perdata, pemberi pinjaman harus membuktikan bahwa peminjam sepakat untuk mengembalikan uang (perjanjian pinjaman telah dibuat). Pengakuan tertulis atas utang yang menjelaskan pihak-pihak dalam kontrak, jumlah uang yang dipinjamkan, tanda terima uang dari peminjam, metode dan batas waktu pengembalian, dll. adalah salah satu bukti kuat dari uang yang dipinjamkan.

Meskipun Anda tidak memiliki pengakuan utang secara tertulis, Anda bisa membuktikan penetapan perjanjian pinjaman dengan bukti lain seperti kesaksian dari seorang kenalan yang hadir di tempat peminjaman atau email, jadi sebaiknya Anda berkonsultasi dengan pengacara atau ahli menulis yudisial.

**Saya khawatir karena saya tidak dapat membayar utang saya. Apa yang harus saya lakukan?**

Jika Anda tidak dapat melunasi utang Anda, pendapatan dan pengeluaran Anda tidak seimbang. Kami merekomendasikan pengaturan utang (konsolidasi utang). Jika Anda merasa kesulitan melakukannya sendiri, pertimbangkan untuk berkonsultasi dengan bagian spesialis untuk mengaturnya.

Untuk mengonsolidasikan utang, pertama-tama Anda perlu memastikan jumlah tepat dari seluruh utang, termasuk tidak hanya uang pinjaman (utang) tetapi juga berbagai jumlah yang belum dibayar atau kredit macet, dll.

Jika Anda telah membayar kembali uang dengan tingkat bunga tinggi selama bertahun-tahun, Anda mungkin telah membayar lebih bunga (pembayaran lebih) jika Anda menghitung ulang pada tingkat bunga yang seharusnya Anda bayarkan. Jika Anda membayar lebih, Anda mungkin bisa mendapatkannya kembali dan melunasi utang Anda.

Di sisi lain, jika tidak ada kelebihan pembayaran, atau masih ada utang bahkan setelah kelebihan pembayaran diselesaikan, sisa utang dapat diatur melalui pengaturan sukarela, penyelesaian utang, atau kepailitan sukarela, dll.

Pengaturan sukarela berarti bahwa pengacara atau ahli menulis yudisial bernegosiasi langsung dengan lembaga keuangan dan memutuskan jumlah dan metode pembayaran di masa depan tanpa memperhatikan prosedur pengadilan. Karena ini hanyalah prosedur untuk menyelesaikan masalah melalui diskusi, mungkin ada kasus di mana kesepakatan tidak tercapai dan tidak dapat diatur secara sukarela.

Penyelesaian utang adalah prosedur pengadilan. Jumlah total utang akan dikurangi dengan metode yang ditetapkan oleh Undang-Undang Rehabilitasi Sipil. Setelah itu, pada prinsipnya, pengurangan jumlah tersebut akan dicicil selama 3 tahun. Selain itu, ada aturan khusus bahwa Anda tidak harus melepaskan tempat tinggal tempat Anda memiliki hipotek. Namun, untuk menggunakan penyelesaian utang, diperlukan sejumlah pendapatan tetap.

Kepailitan sukarela juga merupakan prosedur pengadilan. Tujuannya adalah agar Anda memaafkan (membebaskan) pembayaran ketika jumlah utang (pinjaman, tunggakan, dll.) besar sehubungan dengan aset atau pendapatan Anda dan Anda tidak dapat membayarnya kembali. Jika Anda memiliki aset bernilai tinggi seperti real estat, aset tersebut harus dikonversi menjadi uang tunai dan didistribusikan ke setiap kreditur sebelum prosedur pengecualian apa pun. Tidak akan ada likuidasi terhadap kebutuhan sehari-hari yang penting untuk kehidupan sehari-hari.

Meminjam dari pelaku usaha yang tidak terdaftar sebagai usaha peminjaman uang atau pelaku usaha ilegal yang meminjam dengan tingkat bunga lebih tinggi dari yang ditetapkan oleh undang-undang adalah tidak sah.

### **Seorang teman meminta saya untuk menjadi penjamin utang mereka. Saya masih belum menyetujuinya, tapi apa yang harus saya waspadai?**

Anda harus memeriksa kontrak dengan hati-hati mengenai isi kontrak jaminan, seperti jumlah yang akan dijamin, masa berlaku, dan jenis jaminan, dan dengan cermat mempertimbangkan apakah Anda benar-benar dapat menjalankan kewajiban Anda sebagai penjamin jika teman Anda (debitur utama) tidak mampu membayar utang pokok.

Selain jaminan biasa, terdapat jenis jaminan seperti jaminan bersama yang menanggung utang bersama dengan debitur utama, dan jaminan dasar yang secara terus menerus menjamin utang yang tidak ditentukan dalam rentang tertentu (batasan jaminan), di mana terdapat kewajiban penjaminan yang berbeda.

Kontrak jaminan tidak akan efektif kecuali dibuat secara tertulis (atau catatan elektromagnetik dari konten tersebut). Secara khusus, apabila seseorang menjadi penjamin utang pokok suatu usaha, maksud penjaminan harus ditegaskan dengan akta notaris, kecuali dalam hal tertentu seperti pejabat atau direktur dari debitur utama menjadi penjamin. Selain itu, debitur utama wajib memberikan informasi kepada pihak yang diminta menjadi penjamin mengenai harta kekayaan dan status pendapatan dan pengeluarannya, keberadaan/isi utangnya, dan keberadaan/isi agunan lainnya. Berdasarkan informasi ini, Anda harus mempertimbangkan dengan cermat risiko tinggi menjadi penjamin.

# Mengenai Keluarga

---

## **Saya sedang mempertimbangkan perjanjian perceraian bersama dengan pasangan Jepang saya. Prosedur apa yang diperlukan?**

Jika salah satu pasangan adalah orang Jepang yang tinggal di Jepang, hukum perdata Jepang berlaku di mana Anda dapat memiliki perjanjian perceraian bersama. Perjanjian perceraian bersama dilakukan dengan menyerahkan pemberitahuan perceraian dan salinan daftar keluarga (tidak diperlukan jika Anda tinggal di kotamadya yang sama dengan tempat tinggal terdaftar Anda) ke kantor kotamadya.

Namun, tidak banyak negara yang mengadopsi sistem perceraian bersama di mana perceraian ditetapkan hanya dengan kesepakatan antara para pihak. Oleh karena itu, jika perceraian bersama tidak diizinkan menurut undang-undang negara asal pasangan asing tersebut, akan muncul situasi di mana "perceraian ditetapkan di Jepang, tetapi tidak dilakukan di negara asal pasangan asing tersebut." Oleh karena itu, meskipun para pihak telah setuju untuk bercerai, perlu menggunakan prosedur yang melibatkan pengadilan (perceraian yang dimediasi, perceraian melalui arbitrase Pengadilan Keluarga, perceraian melalui pengadilan) daripada cerai bersama. Untuk informasi tentang penanganan dan sistem hukum negara asal pasangan asing, silakan hubungi konsulat yang berlaku di Jepang.

Selain itu, penting untuk mengatur hak asuh, tunjangan anak, pembagian properti, kompensasi, dll dengan hati-hati jika terjadi perceraian, jadi silakan berkonsultasi dengan pengacara.

## **Saya pernah tinggal di Jepang dengan status kediaman "Pasangan atau Anak Warga Negara Jepang" tetapi dapatkah saya tinggal di Jepang bahkan setelah perceraian?**

Pertama-tama, jika seorang warga negara asing yang tinggal di bawah status kediaman "pasangan atau anak warga negara Jepang" atau "pasangan atau anak penduduk tetap" menceraikan pasangan, mereka harus pergi ke kantor imigrasi setempat atau memberi tahu Menteri Kehakiman dengan mengirimkan pemberitahuan ke Biro Imigrasi Regional Tokyo dalam waktu 14 hari setelah perceraian. Jika Anda tidak mengikuti prosedur ini, ada risiko kehilangan status tempat tinggal Anda.

Selanjutnya, ajukan perubahan ke status tempat tinggal lain yang Anda yakin telah Anda penuhi persyaratannya.

Jika dipastikan bahwa orang asing yang menginginkan tempat tinggal permanen memiliki anak dengan pasangan Jepang yang masih di bawah umur dan belum menikah, serta mengasuh dan mengambil hak asuh anak tersebut sebagai orang tua, dan mereka perlu terus mendukung mereka di Jepang, mereka mungkin diizinkan untuk mengubah status tempat tinggal mereka menjadi "penduduk jangka panjang."

Selain itu, meskipun kondisi di atas tidak terpenuhi, jika Anda telah memiliki masa tinggal yang lama sebagai "pasangan atau anak warga negara Jepang", Anda dapat diizinkan untuk mengubah status tempat tinggal Anda, di mana "alasan khusus" yang diperlukan untuk "penduduk jangka panjang" diakui.

Jika Anda mengkhawatirkan status tempat tinggal Anda, disarankan untuk berkonsultasi dengan pengacara atau bagian spesialis lainnya dan menerima nasihat yang sesuai berdasarkan preseden yudisial atau dari Biro Imigrasi Jepang.

## **Saya menderita akibat kekerasan dari pasangan saya. Apa yang harus saya lakukan?**

Kekerasan dari pasangan (kekerasan dalam rumah tangga) adalah pelanggaran berat hak asasi manusia, yang merupakan bentuk kejahatan. Jika Anda merasa dalam bahaya, berkonsultasilah terlebih dahulu dengan polisi atau pusat konseling dan dukungan kekerasan pasangan (ada berbagai nama seperti pusat perempuan dan pusat kesetaraan gender) dan mintalah bantuan. Di pusat konseling dan dukungan kekerasan pasangan, Anda dapat berkonsultasi dengan mereka tentang pindah ke tempat penampungan sementara. Selain itu, disarankan untuk melaporkan ke Biro Imigrasi Jepang bahwa Anda menderita kekerasan dalam rumah tangga jika pasangan Anda tidak bekerja sama terkait prosedur yang terkait dengan tempat tinggal seperti perpanjangan masa tinggal di masa mendatang.

Dalam beberapa kasus, Anda dapat mengajukan permohonan ke pengadilan distrik untuk mengeluarkan perintah yang melarang pasangan Anda mengikuti Anda atau berkeliaran di dekat tempat tinggal atau tempat kerja Anda (perintah larangan akses), atau perintah untuk mengeluarkan pasangan Anda dari tempat tinggal Anda untuk sementara (perintah pengusiran), Perintah larangan akses untuk anak Anda, perintah larangan akses untuk kerabat Anda, atau perintah larangan telepon. Anda juga dapat mengajukan tuntutan pidana jika pasangan Anda melakukan kekerasan terhadap Anda atau jika Anda terluka oleh kekerasan tersebut. Kami menyarankan Anda berkonsultasi dengan pengacara tentang prosedur dan apa yang dapat Anda lakukan secara hukum.

Selain itu, Houterasu memberikan penyuluhan hukum tentang pencegahan kerusakan lebih lanjut bagi mereka yang menjadi korban KDRT terlepas dari pendapatan atau aset mereka (konsultasi hukum bagi korban kejahatan tertentu). Jika Anda ingin menggunakan layanan ini, silakan hubungi layanan informasi multibahasa (0570-078377) dan tanyakan kepada kantor lokal terdekat Houterasu (jika Anda dapat berbicara dalam bahasa Jepang, nomor telepon Dukungan Korban Kejahatan (0570-079714) juga tersedia).

# Masalah Tempat Kerja

---

## Tempat kerja saya tidak akan membayar gaji saya. Apa yang harus saya lakukan?

Anda dapat mempertimbangkan langkah-langkah berikut.

- 1) Meminta gaji Anda dari majikan Anda melalui surat bersertifikat.
- 2) Melaporkan ke Kantor Inspeksi Standar Tenaga Kerja, meminta mereka untuk memberi tahu majikan Anda.
- 3) Mengajukan gugatan atau persidangan tenaga kerja yang meminta pembayaran gaji yang belum dibayar ke pengadilan.

Karena pengusaha wajib membayar upah pekerja sebagai kompensasi atas tenaga kerja tersebut, maka, jika pemberi kerja tidak membayar upah tersebut, mereka melanggar kontrak kerja.

Namun, hak untuk mengklaim gaji memiliki undang-undang pembatasan. Jika dua tahun (\*) telah berlalu sejak tanggal pembayaran gaji, undang-undang pembatasan akan berlaku dan Anda tidak dapat lagi mengklaim gaji.

\* Undang-Undang Standar Ketenagakerjaan telah diamandemen terkait undang-undang pembatasan atas upah yang harus dibayar setelah 1 April 2020. Meskipun ketentuan tersebut menyatakan "5 tahun", namun untuk saat ini ditetapkan selama "3 tahun" sebagai ukuran transisi.

Sebaiknya konsultasikan dengan bagian spesialis seperti pengacara tentang prosedur yang harus diambil.

## Perusahaan saya bertanya kepada saya, "Bisakah Anda meninggalkan perusahaan secara sukarela?" Apakah saya harus memenuhi itu?

Bahkan jika Anda disarankan untuk keluar dari perusahaan, itu terserah Anda untuk menerimanya, dan tidak ada kewajiban untuk melakukannya. Jika Anda tidak berniat untuk berhenti, penting untuk menjelaskannya dengan jelas.

Jika perusahaan membuat Anda salah percaya bahwa ada alasan disipliner untuk kepergian Anda, atau jika Anda terjebak di ruang pribadi dan dipaksa untuk pergi tanpa henti, Anda dapat bersikeras untuk membatalkan pernyataan niat untuk pergi.

Selain itu, jika Anda dipaksa tanpa henti untuk pergi meskipun Anda memberi tahu mereka bahwa Anda tidak bermaksud untuk berhenti, Anda mungkin dapat menuntut ganti rugi berdasarkan gugatan.

Merupakan ide yang baik untuk membuat catatan atau mencatat cara Anda pergi untuk menyimpan buktinya. Kami menganjurkan agar Anda berkonsultasi dengan pengacara sesegera mungkin tentang cara menyimpan bukti dan cara menangani perusahaan. Jika Anda membutuhkan kerja sama perusahaan mengenai status tempat tinggal Anda, penting untuk mendapatkan informasi sesegera mungkin selama Anda masih memiliki cukup waktu tersisa dalam masa tinggal Anda.

## **Saya ditindas di tempat kerja (pelecehan, pelecehan dengan kekuasaan). Apa yang harus saya lakukan?**

“Penindasan dan pelecehan di tempat kerja” mengacu pada tindakan yang memperburuk lingkungan kerja atau melanggar hak atau hak istimewa kerja seperti kehormatan, privasi, keamanan fisik, dan kebebasan bertindak dengan menyebabkan tekanan mental atau fisik kepada pekerja yang berada dalam posisi lemah karena status atau hubungan kerja mereka.

"Pelecehan dengan kekuasaan di tempat kerja" mengacu pada pelecehan mental dan fisik atau memburuknya lingkungan kerja di luar cakupan pekerjaan yang sesuai, berdasarkan hierarki di tempat kerja seperti status pekerjaan dan hubungan dengan mereka yang bekerja di tempat kerja yang sama. Ini termasuk tidak hanya hal yang dilakukan dari atasan kepada bawahan, tetapi juga apa yang dilakukan antara senior/junior, rekan kerja, bahkan dari bawahan sampai atasan.

Pemberi kerja berkewajiban untuk menjaga lingkungan kerja yang nyaman bagi para pekerja, dan jika mereka tidak mengambil tindakan yang tepat terhadap intimidasi, mereka akan bertanggung jawab atas kerusakan sebagai pelanggaran terhadap kewajiban ini. Oleh karena itu, sebagai respons atas penindasan, Anda dapat mengajukan tindakan sementara yang meminta tidak hanya orang yang melakukan penindasan tetapi juga pemberi kerja untuk menghentikan tindakan tersebut, atau untuk menuntut kompensasi atas kerusakan. Jika Anda ditindas di tempat kerja, Anda disarankan untuk membuat catatan atau merekamnya untuk menyimpan bukti.

Selain itu, terkait berbagai jenis penindasan dan pelecehan di tempat kerja, ada baiknya untuk berkonsultasi dengan bagian spesialis seperti pengacara atau biro tenaga kerja prefektur.

## **Saya mengalami kecelakaan saat mengendarai mobil perusahaan untuk bekerja. Perusahaan meminta kompensasi. Apakah saya harus memenuhi itu?**

Kecuali jika itu adalah kesalahan serius di pihak pekerja, seperti mengemudi di bawah pengaruh alkohol, kemungkinan besar klaim perusahaan tidak dapat diterima. Bahkan jika ada denda atau hukuman yang ditetapkan untuk kesalahan kerja, ketentuan tersebut tidak berlaku di sini.

Sekalipun klaim perusahaan disetujui, itu tidak berarti Anda harus membayar jumlah penuh kerusakan. Jangan terlalu mudah menyerah.

Selain itu, perusahaan tidak diperbolehkan memotong kompensasi dari gaji Anda tanpa izin. Jika mereka memotong kompensasi tanpa izin, Anda dapat mengklaim selisihnya.



# Layanan Informasi dan Bantuan Hukum Perdata Houterasu

---

## Jenis layanan apa yang dapat saya terima dengan menghubungi layanan informasi multibahasa Houterasu?

Pengguna yang berbicara bahasa asing sebagai bahasa ibu mereka dapat menggunakan layanan ini jika mereka ingin mendapatkan informasi tentang sistem hukum Jepang atau layanan konsultasi.

Ini dilakukan melalui panggilan tiga arah antara pengguna, penerjemah, dan anggota staf Houterasu. Dalam panggilan tiga arah, pengguna memanggil nomor telepon layanan informasi multibahasa (0570-078377), penerjemah mengalihkan panggilan ke kantor atau cabang lokal pilihan pengguna, dan pengguna serta anggota staf Houterasu melakukan panggilan tiga arah melalui penerjemah.

Jika Anda ingin mengetahui metode khusus untuk memecahkan masalah hukum, Anda memerlukan nasihat hukum dari seorang ahli. Dalam layanan informasi multibahasa, kami akan memperkenalkan Anda ke titik kontak yang akan membantu Anda memecahkan masalah termasuk layanan konsultasi hukum gratis dari Houterasu.

## Apakah setiap orang bisa mendapatkan konsultasi hukum gratis dari Houterasu?

Houterasu memberikan konsultasi hukum gratis bagi mereka yang memiliki masalah dengan urusan pribadi atau domestik tetapi tidak dapat menerima bantuan hukum dari pengacara dan konsultan hukum karena tidak memiliki uang (bantuan hukum perdata/bantuan konsultasi hukum). Untuk menggunakan sistem ini, harus memenuhi persyaratan berikut ini.

- Pendapatan dan aset berada di bawah jumlah tertentu
- Memiliki alamat di Jepang dan bertempat tinggal secara resmi (Namun, jika status tempat tinggal Anda bermasalah dan Anda mengajukan gugatan terhadap otoritas administratif yang menangani status tempat tinggal Anda, membawanya ke pengadilan di mana dapat dipastikan bahwa mereka mengakui status tempat tinggal Anda, persyaratan tersebut akan dianggap terpenuhi meskipun tanpa status tempat tinggal, sebagai pengecualian.)

Selain kantor Houterasu, bantuan konsultasi hukum tersedia di pusat konsultasi terdaftar tempat bantuan dan konsultasi hukum perdata dapat dilangsungkan, seperti asosiasi pengacara dan asosiasi ahli menulis yudisial.

Untuk informasi lebih lanjut, hubungi layanan informasi multibahasa (0570-078377). Penerjemah akan menghubungkan Anda ke kantor Houterasu setempat dan bekerja dengan Anda melalui panggilan tiga arah (pengguna, penerjemah, anggota staf Houterasu).

Jika Anda tidak memenuhi persyaratan untuk mendapatkan bantuan hukum perdata, kami akan memperkenalkan Anda ke pusat konsultasi yang memberikan nasihat hukum seperti asosiasi pengacara, asosiasi ahli menulis yudisial, dan pemerintah kota. Konsultasi hukum mungkin memerlukan biaya tergantung pada pusat konsultasi.

## <Persyaratan Bantuan Konsultasi Hukum>

Kriteria A dan Kriteria B harus dipenuhi.

### Kriteria A Pendapatan, dll. di bawah jumlah tertentu

Kecuali jika terjadi perselisihan antara suami dan istri, bantuan pada prinsipnya akan ditentukan berdasarkan pendapatan dan kekayaan termasuk milik pasangan.

Pedoman pendapatan bulanan (1/12 dari pendapatan tahunan yang dibawa pulang termasuk bonus) adalah sebagai berikut.

Lajang	Keluarga beranggotakan dua orang	Keluarga beranggotakan tiga orang	Keluarga beranggotakan empat orang
182.000 yen atau kurang (200.200 yen atau kurang)	251.000 yen atau kurang (276.100 yen atau kurang)	272.000 yen atau kurang (299.200 yen atau kurang)	299.000 yen atau kurang (328.900 yen atau kurang)

\* Angka dalam tanda kurung adalah standar jumlah untuk kota besar seperti Tokyo dan Osaka.

\* Untuk keluarga beranggotakan lima orang atau lebih, 30.000 yen (33.000 yen) akan ditambahkan untuk setiap tambahan orang.

\* Jika ada pengeluaran seperti biaya pengobatan dan biaya pendidikan, akan dipotong dengan jumlah yang sesuai.

\* Jika Anda membayar sewa atau hipotek, jumlah keseluruhan akan diperhitungkan dalam kisaran batas berikut untuk standar pendapatan di atas. Jumlah dalam tanda kurung adalah batas jumlah tambahan untuk lingkungan khusus warga di Tokyo.

Lajang	Keluarga beranggotakan dua orang	Keluarga beranggotakan tiga orang	Keluarga beranggotakan empat orang atau lebih
41.000 yen (53.000 yen)	53.000 yen (68.000 yen)	66.000 yen (85.000 yen)	71.000 yen (92.000 yen)

### Kriteria B Aset yang dimiliki berada di bawah jumlah tertentu

Jumlah total uang tunai dan tabungan harus memenuhi kriteria berikut.

Lajang	Keluarga beranggotakan dua orang	Keluarga beranggotakan tiga orang	Keluarga beranggotakan empat orang atau lebih
1,8 juta yen atau kurang	2,5 juta yen atau kurang	2,7 juta yen atau kurang	3 juta yen atau kurang

## **Saya ingin meminta pengacara/ahli menulis yudisial untuk menyelesaikan masalah saya. Apa saja jenis biayanya dan berapa biaya yang harus dibayarkan?**

Umumnya, jenis biaya yang dibayarkan kepada pengacara dan ahli menulis yudisial di antaranya biaya nasihat hukum, biaya awal, remunerasi, biaya penanganan, biaya aktual, upah harian dan biaya konsultasi.

Tidak ada harga standar untuk biaya ini, karena pengacara individu dan ahli menulis yudisial menetapkan standar tersebut.

Selain itu, Houterasu memiliki sistem bantuan hukum perdata yang memberikan nasihat hukum secara gratis kepada mereka yang memiliki masalah dengan urusan pribadi atau domestik tetapi tidak dapat menerima bantuan hukum dari pengacara dan ahli menulis yudisial karena tidak memiliki uang, dan membayar biaya pengacara, ahli menulis yudisial dan uji coba di muka untuk dibayar kembali nanti.

Untuk dapat menggunakan sistem bantuan hukum perdata, perlu memenuhi persyaratan bahwa pendapatan dan harta benda berada dalam jumlah tertentu, ada peluang memenangkan perkara, dan perkara tersebut sesuai dengan tujuan bantuan hukum perdata. Jika Anda menggunakan sistem penggantian biaya pengacara/ahli menulis yudisial, biaya ditetapkan berdasarkan standar Houterasu. Biaya yang ditetapkan akan dibayarkan oleh Houterasu di muka dan dibayarkan kepada pengacara dan ahli menulis yudisial secara sekaligus. Sebagai aturan umum, pengguna akan membayar kembali jumlah penuh ke Houterasu dengan mencicil.

Untuk pertanyaan tentang sistem penggantian biaya, hubungi layanan informasi multibahasa (0570-078377). Staf Houterasu akan menjelaskan sistem melalui penerjemah.

